

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

दररोज सकाळी, ती तिच्या वडिलांना हसतमुखाने कामावर जाताना
पाहत असे.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



2

६ ऑगस्ट रोजी, उन्हाळ्याच्या एका सकाळी, केई-चान राहत असलेल्या हिरोशिमा शहरात एक छोटी, काळी, गोल वस्तू पडली. "ते काय आहे?" आकाशाकडे पाहणाऱ्या लोकांनी विचारले.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

“BOOM!!”

काही वेळातच, एक मोठा स्फोट झाला ज्याचा आवाज संपूर्ण जगात ऐकू आला आणि अचानक एक मोठा मशरूम ढग दिसू लागला ज्याने संपूर्ण शहर व्यापले.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

क्षणार्धात संपूर्ण शहर नाहीसे झाले.
घरे, शाळा आणि रुग्णालये काहीही मागमूस न ठेवता गायब झाली.
तो एक भयानक बॉम्ब होता, एक अण्वस्त्र, जो टाकण्यात आला होता.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.
And Kei never saw her family again.



5

चमत्कारिकरित्या, Kei ला काहीही इजा झाली नाही, परंतु तिने जळालेल्या कातडी असलेले लोक नदीत तरंगताना पाहिले तर जळालेल्या कातडी असलेले इतर लोक Kei कडे येऊन म्हणाले. "पाणी... मला पाणी दे..."
त्या लोकांना वाचवता आले नाही.
आणि Kei ने पुन्हा कधीही तिच्या कुटुंबाला पाहिले नाही.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

एकाच अण्वस्त्राने १,००,००० हून अधिक लोकांचे प्राण घेतले.
शिवाय, अण्वस्त्राच्या स्फोटानंतर पडलेल्या काळ्या पावसामुळे अनेक लोकांना अनेक गंभीर आजार झाले.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

अखेर युद्ध संपले आणि Kei एक म्हातारी महिला झाली.
हिरोशिमा शहर आता पूर्वीसारखेच सुंदर झाले आहे.
या शहरावर अण्वस्त्र टाकण्यात आले होते यावर विश्वास ठेवणे
कठीण होते.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

पण उज्ज्वल, सनी दिवसातही, Kei चे हृदय नेहमीच मशरूमच्या ढगांनी भरलेले असते.
जे मेले आणि जे वाचले त्यांचे दुःख दशकांनंतरही कमी झालेले नाही.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

आता, Kei अण्वस्त्रांच्या भयावहतेबद्दलचा तिचा अनुभव जगभरातील लोकांना सांगते कारण अशा शस्त्रांच्या वापरामुळे अनेक लोकांचे प्राण जाऊ शकतात.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei ची फक्त एकच इच्छा आहे:
अण्वस्त्रे पुन्हा कधीही वापरली जाऊ नयेत.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

जगातील सर्व लोकांना शेवटी शांती आणि आनंद मिळो.

शेवट.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"द मेघ जो अदृश्य होणार नाही - Kei ची कथा"

आज, मला Kei नावाच्या मुलीबद्दल बोलायचे आहे.

ती फक्त ८ वर्षांची होती आणि युद्धाच्या काळात जपानमध्ये राहत होती.